

- Instructions -
- Renseignements -

Bulletin 700NT • Pneumatic Timing Unit Appareil De Temporisation Pneumatique • Bulletin 700 NT

This unit mounts on single deck Bulletin 700 Type N & NM and Bulletin 700DC Type N & NM Relays.

Se monte sur des relais à ensemble simple des Bulletins 700 et 700DC, Types N et NM.

NOTE: Save this sheet for future use.

CAUTION

Do not remove unused contact cartridges from the time-delay unit. Faulty operation could result. Time-delay unit contact cartridges are not interchangeable with the front deck contact cartridge.

INSTALLATION

NOTE: Do not remove Relay Cover.

- 1.1 Position timing unit on *single* deck relay. Note that the Pneumatic Timing Unit is "Keyed" for proper orientation.
- 1.2 Tighten mounting screws A securely. Fig. 1

**TO CONVERT TIME DELAY MODE
(ON DELAY ↔ OFF DELAY)**

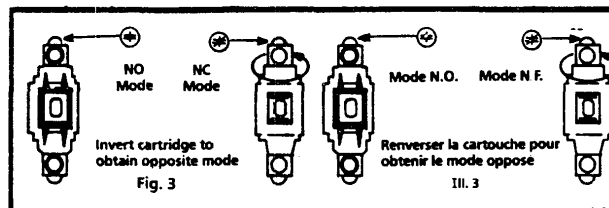
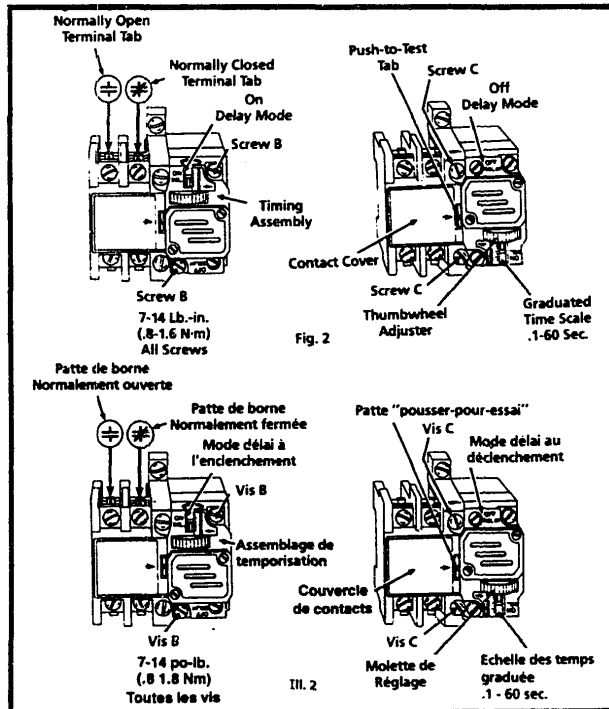
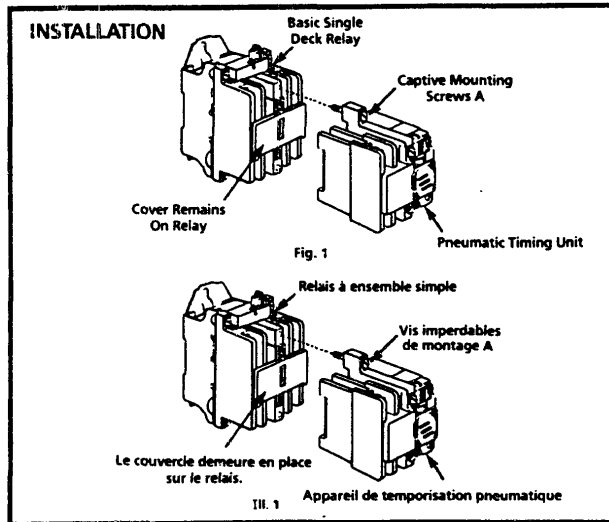
- 2.1 Loosen captive screws B and remove Timing Assembly. Fig. 2
- 2.2 Invert Timing Assembly and reinstall, tightening screws B securely.
- 2.3 Delay mode is indicated at upper end of the Timing Assembly.

**TO CONVERT TIME DELAY CONTACTS
(NO ↔ NC)**

- 3.1 Loosen captive cover screws C and remove cover. Fig 2
- 3.2 Remove cartridge terminal screws.
- 3.3 Remove, invert and reinstall cartridge and terminal screws. Fig 3
- 3.4 Replace cover and tighten screws C securely.

TO SET TIME DELAY UNIT

- 4.1 Adjust thumbwheel to desired setting. Graduated Time Scale is only approx. Do not operate beyond the range of .1 to 60 sec. (About 8 turns).
- 4.2 Verify the actual time setting by use of the Push-to-Test Tab located on the front of the time-delay unit.
On-Delay: Push and *hold* position.
Off-Delay: Push and *release*.
- 4.3 Readjust time setting if necessary.
Useable Timing Range: 0.2-60 Sec.
Repeat Accuracy: ± 15% of Setting.
Required Reset time: 75 Millisec. Min.



À NOTER: Garder ces renseignements à la main.

ATTENTION

Ne jamais enlever les cartouches de contacts inutilisées du temporisateur. Ceci peut causer un mauvais fonctionnement. On ne peut pas échanger les cartouches de contacts du temporisateur avec les cartouches du bloc de contacts avant.

INSTALLATION

À NOTER: On ne doit pas enlever le couvercle du relais.

- 1.1 Placer le temporisateur sur un relais à ensemble simple. Noter que le temporisateur pneumatique est orienté pour une installation unique.
- 1.2 Bien serrer les vis de montage A. III. 1

**POUR CONVERTIR LE MODE DE TEMPORISATION
(Délai à l'encl. ↔ Délai au décl.)**

- 2.1 Desserrer les vis imperdables B et enlever l'assemblage de temporisation. III. 2.
- 2.2 Renverser et réinstaller l'assemblage de temporisation; bien serrer les vis B.
- 2.3 Le mode de délai est indiqué au bout haut de l'assemblage de temporisation.

**POUR CONVERTIR LES CONTACTS TEMPORISÉS
(N.O. ↔ N.F.)**

- 3.1 Desserrer les vis imperdables C et enlever le couvercle. III. 2.
- 3.2 Enlever les vis à bornes de la cartouche.
- 3.3 Enlever, renverser et réinstaller la cartouche et les vis à bornes. III. 3.
- 3.4 Replacer le couvercle et bien serrer les vis C.

POUR RÉGLER LE TEMPORISATEUR

- 4.1 Ajuster le commutateur rotatif à la position désirée. Échelle des temps graduée est seulement approx. Ne jamais dépasser la gamme de .1 à 60 secondes (environ 8 tours).
- 4.2 Vérifier le réglage de temps actuel en utilisant la patte "pousser-pour-essai" située sur le devant du temporisateur.
Délai à l'encendement: Pousser et *retenir* en position
Délai au déclenchement: Pousser et *relâcher*
- 4.3 Rajuster le réglage de temps si nécessaire.
Gamme de temporisation: 0.2 à 60 sec.
Exactitude répétitive: ± 15% du réglage
Durée de réarmement requise: 75 millisec. min.

- Instrucciones -
- Instruções -

Boletín 700NT • Unidad de Temporización Neumática Aparelho de Temporização Pneumática • Boletim 700NT

Esta unidad se monta en relés de banco simple tipo N y NM boletín 700 y tipo N y NM boletín 700 CC

Esta unidade é montada sobre relés simples dos boletins 700 e 700 CC Tipos N e NM.

NOTA: Conserve esta hoja para usarla en el futuro.

PRECAUCION

No quite los cartuchos de los contactos nuevos de la unidad de temporización. Esto podría resultar en una operación peligrosa. Los cartuchos de los contactos de la unidad de temporización no son intercambiables con los cartuchos de los contactos del banco frontal.

INSTALACION

NOTA: no quite la cubierta del relé.

- 1.1 Posicione la unidad de temporización en el relé de banco simple. Observe que la unidad de temporización neumática tiene una clave de orientación para orientarla correctamente.
- 1.2 Apriete los tornillos de montaje A firmemente. Fig. 1.

CONVERSION DE LA MODALIDAD DE TEMPORIZACION (RETARDO AL CONECTARSE ↔ RETARDO AL DESCONECTARSE)

- 2.1 Afloje los tornillos cautivos B y quite el conjunto del temporizador. Fig. 2.
- 2.2 Invierta el conjunto del temporizador y vuelva a instalarlo, apretando los tornillos B firmemente.
- 2.3 La modalidad de temporización está indicada en el extremo superior del conjunto del temporizador.

CONVERSION DE LOS CONTACTOS TEMPORIZADORES (N.A. ↔ N.C.)

- 3.1 Afloje los tornillos cautivos de la cubierta C y quite la cubierta. Fig. 2.
- 3.2 Quite los tornillos del borne del cartucho.
- 3.3 Quite, invierta y vuelva a instalar el cartucho y los tornillos de los bornes. Fig. 3.
- 3.4 Reemplace la cubierta y apriete los tornillos C firmemente.

AJUSTE DE LA UNIDAD DE TEMPORIZACION

- 4.1 Ajuste la ruedecilla de ajuste a la posición deseada. La escala graduada para el tiempo es sólo aproximada. No opere más allá del rango de .1 a 60 segundos (Aproximadamente 8 vueltas).

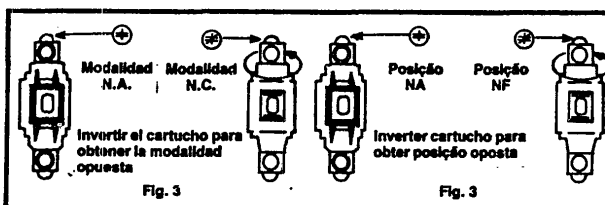
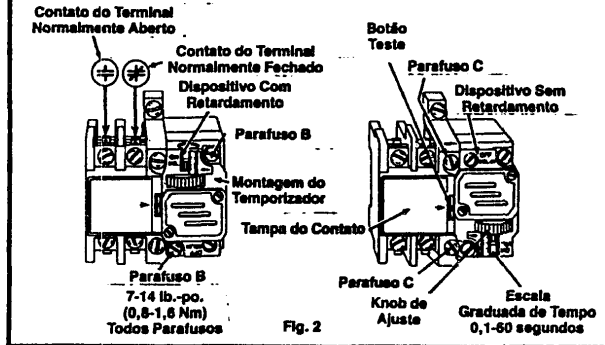
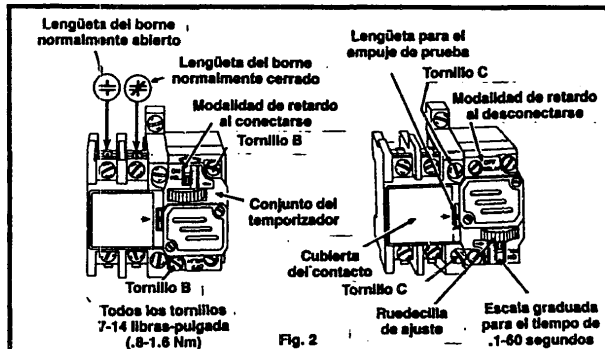
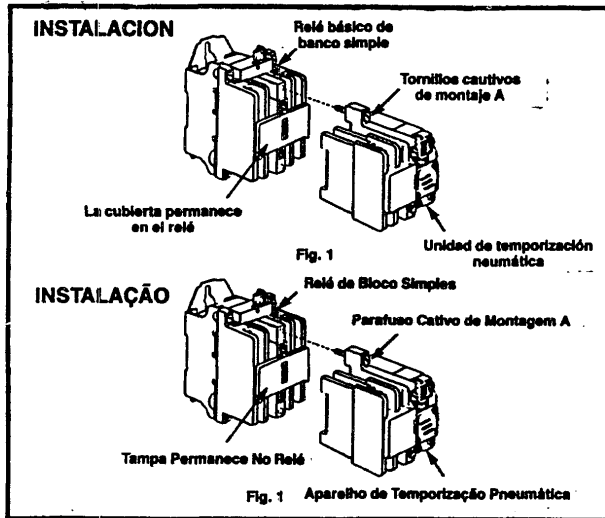
- 4.2 Verifique la determinación real del tiempo utilizando la lengüeta que sirve para el empuje de prueba ubicada al frente de la unidad de temporización.

Retardo al conectarse: oprima y mantenga en posición.
Retardo al desconectarse: oprima y suelte.

- 4.3 Vuelva a ajustar la demora de tiempo si fuera necesario.

Rango de temporización utilizable: 0.2-60 segundos.
Exactitud de repetición: ± 15% del ajuste.

Tiempo requerido para la reposición: 75 milisegundos mínimo.



NOTA: Conservar esta folha para uso futuro.

ATENÇÃO

Jamais retirar os cartuchos de contato não utilizados do temporizador. Isto pode resultar numa falsa operação. Não se pode trocar os cartuchos de contato do temporizador com os cartuchos do bloco de contato dianteiro.

INSTALAÇÃO

NOTA: Não retirar a tampa do relé.

- 1.1 Posicionar o temporizador num relé de montagem simples. Observar que o temporizador pneumático é concebido para uma única instalação.
- 1.2 Apertar bem os parafusos de montagem A. Fig. 1.

CONVERSÃO DO DISPOSITIVO DE TEMPORIZAÇÃO. (COM RETARDAMENTO ↔ SEM RETARDAMENTO)

- 2.1 Desaparafusar os parafusos cautivos B e retirar a montagem do temporizador. Fig. 2.
- 2.2 Inverter e reinstalar o temporizador, apertar bem os parafusos B.
- 2.3 O dispositivo com retardamento está indicado na extremidade superior do conjunto de temporização.

PARA CONVERTER OS CONTATOS DO TEMPORIZADOR (N.A. ↔ N.F.)

- 3.1 Desaparafusar os parafusos cautivos C e retirar a tampa. Fig. 2.
- 3.2 Retirar os parafusos terminais do cartucho.
- 3.3 Retirar, inverter e reinstalar o cartucho e os parafusos terminais. Fig. 3.
- 3.4 Recolocar a tampa e apertar bem os parafusos C.

REGULAGEM DO TEMPORIZADOR

- 4.1 Posicionar o knob de ajuste para o valor desejado. A escala graduada de tempo tem precisão aproximada. Jamais ultrapassar a gama de 1 a 60 segundos. (8 voltas).

- 4.2 Verificar a regulagem de tempo ajustado utilizando o botão teste situada na parte frontal do temporizador.

Com Retardamento: Empurrar e segurar na posição.
Sem Retardamento: Empurrar e soltar.

- 4.3 Se necessário, reajustar a regulagem de tempo.

Gama de temporização: 0,2 à 60 Seg.
Repetitividade: ± 15% da regulagem.

Tempo necessário para rearme: 75 miliseg. Min.

Bulletin 700NT • Pneumatische Zeitschalteinheit

Diese Einheit kann auf Bulletin 700 und 700DC Einzelschalterdeck-Relais des Typs N & NM montiert werden.

ANMERKUNG: Diese Anweisungen bitte zum späteren Gebrauch aufbewahren.

VORSICHT

Nicht verwendete Kontakteinsätze müssen in der Verzögerungseinheit verbleiben. Die Entfernung dieser Einsätze könnte zu Betriebsstörungen führen. Die Einsätze der Verzögerungseinheit sind nicht mit dem Kontakteinsatz des vorderen Schalterdecks austauschbar.

INSTALLATION

ANMERKUNG: Der Relaischutzdeckel darf nicht abgenommen werden.

1.1 Die Zeitschalteinheit auf dem Einzelschalterdeck-Relais anbringen. Anmerkung: Zur leichteren Orientierung wurde die pneumatische Zeitschalteinheit mit einer „Verschlüsselung“ versehen.

1.2 Die Montierschrauben A fest anziehen. Abb. 1.

UMWANDLUNG DER ZEIT- VERZÖGERUNGSBETRIEBSART (EINSCHALTVERZÖGERUNG



ABSCHALTVERZÖGERUNG)

2.1 Die unverlierbaren Schrauben B lockern und Zeitschaltvorrichtung entfernen. Abb. 2.

2.2 Die Zeitschaltvorrichtung umkehren und wieder installieren. Die Schrauben B fest anziehen.

2.3 Die Verzögerungsbetriebsart ist am oberen Ende der Zeitschaltvorrichtung angezeigt.

UMWANDLUNG DER ZEIT- VERZÖGERUNGSKONTAKTE (ARBEITSKONTAKT



RUHEKONTAKT)

3.1 Die unverlierbaren Deckelschrauben C lockern und den Schutzdeckel abnehmen. Abb. 2.

3.2 Die Klemmschrauben am Kontakteinsatz herausrauben.

3.3 Den Einsatz entfernen, umkehren und zusammen mit den Klemmschrauben wieder installieren. Abb. 3.

3.4 Den Schutzdeckel wieder anbringen und Schrauben C fest anziehen.

EINSTELLUNG DER ZEITVERZÖGERUNGSEINHEIT

4.1 Daumenrad auf die gewünschte Zeitverzögerung einstellen. Die Zeitskaleneinteilungen sind nur als Näherungswerte gedacht. Den Einstellbereich von 0,1-60 Sek. nicht überschreiten (etwa 8 Umdrehungen).

4.2 Die Zeiteinstellung mit Hilfe der Druckprüfstaste, die sich vorne an der Zeitverzögerungseinheit befindet, überprüfen.

Einschaltverzögerung: Taste eindrücken und niederhalten.

Abschaltverzögerung: Taste eindrücken und loslassen.

4.3 Die Zeiteinstellung gegebenenfalls korrigieren.

Effektiver Zeitregelungsbereich: 0,2-60 Sek.
Wiederholgenauigkeit: ± 15% der eingestellten Zeitstufe

Erforderliche Rücksetzzeit: 75 Millisek. Minimum

INSTALLATION

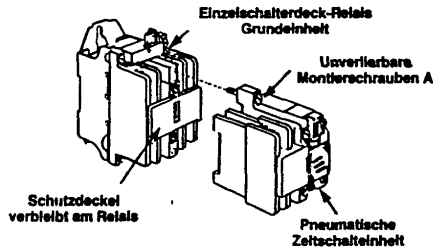


Abb. 1

Arbeitskontakt Klemmschrauben-Aufkleber

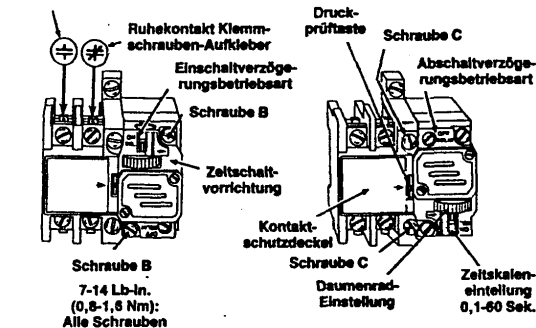


Abb. 2

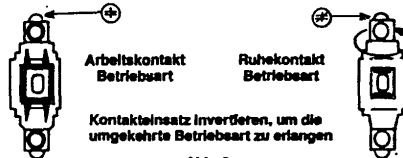


Abb. 3

40060-338-01 (B)
Printed in U.S.A.

